



食肆露天座位附加消防安全规定
Additional Fire Safety Requirements
for Outside Seating Accommodation of Restaurants

1. 露天座位不得位于任何危险品仓库或装置的 6 米范围内，也不得位于任何消防龙头，地掣或告示牌的 1.5 米范围内。
The Outside Seating Accommodation (OSA) should not be situated within 6 metres from any dangerous goods store or installation, and within 1.5 metres of any fire hydrant, hydrant ground valve or notice plate.
2. 露天座位不得阻塞任何楼宇消防装置或告示牌。
The OSA should not cause obstruction to any building fire service installation or notice plate.
3. 露天座位不得阻塞任何于消防安全标准 PPA/101-3 内所指的逃生途径。
The OSA should not cause obstruction to any Means of Escape as stipulated at the Fire Safety Standards PPA/101-3.
4. 露天座位不得阻塞任何紧急车辆通道，亦不得妨碍救援车辆或设备的凌空操作。
No obstruction should be caused to any Emergency Vehicular Access (EVA) or the operation of Fire Services aerial appliance equipment.
5. 该食肆或其所在建筑物应设置喉辘，以确保该食物业处所包括露天座位的每一部分均有喉辘胶喉可达，而且胶喉的长度不会超过30米。若未有设置喉辘或该喉辘胶喉未能覆盖露天座位的任何部分，则必须在该露天座位范围每100平方米配置一具5公斤干粉灭火器。此灭火器可与因下文第6段规定提供的灭火器互相抵销。
Hose reels shall be provided in the building or premises to ensure that every part of the food premises including the OSA can be reached by a length of not more than 30 m of hose reel tubing. In the event that hose reels are not provided, or the hose reel tubing cannot cover any part of the OSA, one 5 kg dry powder type extinguisher per area of 100 m² shall be provided within the OSA area. This provision of fire extinguisher may be mutually offset by the provision outlined in Para. 6 below.

6. 若在露天座位区以指定燃料进行火锅 / 食物加热，必须在该露天座位范围每100平方米设置一具5公斤干粉灭火器。此灭火器可与因上文第5段规定提供的灭火器互相抵销。关于相关消防安全条件，请参阅附录一。

In the event that specified fuel is used for carrying out hot pot / food warming within an OSA, one 5 kg dry powder fire extinguisher per area of 100 m² shall be provided within the OSA area. This provision of fire extinguisher may be mutually offset by the provision outlined in Para. 5 above. For the related fire safety conditions, please refer to **Appendix I**.

7. 每个露天座位区内的灭火器均应配备灭火器箱，以确保灭火器顶部距离地面不超过1.5米，底部距离地面不少于0.08米。灭火器箱的要求如下：

- (i) 全封闭式，底部设有排水孔，并能在紧急情况下易于开启。
- (ii) 箱体须由不锈材料制造(如金属、塑料)，且正面须设有透明部件，以便识别内部的灭火器。
- (iii) 正面须标示中文「灭火器」和英文「Fire Extinguisher」字样，中文字体高度不小于0.06米，宽度不小于0.03米。

Fire extinguisher cabinet(s) should be provided for every fire extinguisher required in OSA to ensure that the top of the fire extinguisher is no higher than 1.5 meters from the ground, and the bottom is no less than 0.08 meters from the ground. The requirements for the fire extinguisher cabinet are as follows:

- (i) It should be fully enclosed, with drainage hole(s) at the bottom, and easy to open in case of emergency.
- (ii) The cabinet should be made of rustproof materials, and the front should include a transparent component to allow identification of the fire extinguisher inside.
- (iii) The front should display the words "灭火器" in Chinese and "Fire Extinguisher" in English. The height of the Chinese characters should not be less than 0.06 meters, and the width not less than 0.03 meters.

8. 所有使用的装饰物料包括窗帘、布帘、**户外遮阳伞**和其他纺织品悬挂物须以耐火物料制造，并须符合于附录二所表列的标准，或符合消防处处长接受的另一标准，或使用消防处处长接受的防火溶液加以处理以达到任何该等标准。以防火溶液处理布料的工作，须由注册二级消防装置承办商进行，完工后须向本处递交一份证书，证明符合规定。

All decorative materials including draperies, curtains, **outdoor parasols** and other textile hangings shall be of fire-resistant material and shall conform to **the standards as tabulated in Appendix II** or be brought up to that standard by use of an approved fire retardant solution certified by a Class II registered Fire Services Installation Contractor and a certificate to this effect from the Contractor shall be forwarded to the Director of Fire Services as documentary proof of compliance.

在食肆露天座位间以指定燃料进行火锅 / 食物加热的消防安全条件
Fire Safety Conditions
of Carrying out Hot Pot / Food Warming with Specified Fuels
in Outside Seating Accommodation of Restaurants

1. 用于露天座位间的轻便型爐具不得使用以下指定燃料類型以外的燃料：
No fuels other than the following specified fuel types shall be used for portable stoves in the OSA of the premises:
 - 电力；
Electricity;
 - 卡式石油气瓶及手提卡式石油气炉；
Disposable LPG cylinders (LPG cartridges) and portable cassette cookers;
 - 专为食物加热 / 煮食用途而制造及包装的啫哩狀甲醇(或称甲基酒精)或啫哩狀乙醇(或称乙基酒精)的燃料；
Gelled methanol (also known as methyl alcohol) or gelled ethanol (also known as ethyl alcohol) manufactured and packed for the purpose of food warming or cooking;
 - 专为食物加热 / 煮食用途而制造及包装的二甘醇(或称DEG)的液体燃料；及
Diethylene glycol (also known as DEG) manufactured and packed for the purpose of food warming or cooking; and
 - 任何其他可能出现在市场上的新型燃料，须事先经燃料供货商或食肆的持牌人提交足够的燃料样本连同「(化学品)物料安全资料表」的申请，及获得消防处牌照及政策课的批准。
Any other new type of fuel that may emerge on the market, subject to approval of the Licensing and Policy Division of Fire Services Department for the application submitted with sufficient fuel samples and the Material Safety Data Sheet by the supplier or licensee of the food premises.
2. 燃料须妥为标签，并存放于远離火种的地方。
The fuel shall be properly labelled and stored away from heat and ignition source.
3. 爐具须安全平稳放在餐桌 / 柜台上，燃料容器(包括罐装燃料)则须安全稳固地放在爐具适当位置。任何人不得拿着已燃点 / 开启的爐具在座位间走动。
Stoves shall be safely placed on dining tables / counters while fuel container (may be in the form of canned fuel) shall be placed safely in the right place of the stoves. No lighted / powered-on stoves are allowed to be carried around in the seating accommodation.

4. 有关的燃料容器、爐具及用來放置燃料容器的爐具底盘，必须以不可燃物料制造。
Fuel containers, stoves and the base plates of the stoves for placement of fuel containers must be constructed of non-combustible material.
5. 只可由该食肆的员工燃点燃料和更换燃料容器 / 卡式石油气瓶。爐具须已安全平稳放在餐桌 / 柜台上，而燃料容器 / 卡式石油气瓶已妥为安装，才可燃点燃料。须使用适当的工具燃点燃料。
Ignition of fuel and replacement of fuel containers / LPG cartridges shall only be conducted by staff of the food premises. Ignition process shall be conducted only when stoves are safely placed on dining tables / counters and the fuel containers are properly installed. Suitable tools shall be used for the ignition.
6. 必须先弄熄爐具，才可取出爐内的燃料容器，予以更换、再装满或弃置。须待爐具妥为冷却后才可更换燃料容器。
Flames of the stoves must be extinguished before fuel containers are removed from the stoves for replacement, refill or disposal. The stoves shall be appropriately cooled down before the fuel containers are replaced.
7. 更换出來的燃料容器必须放入不可燃容器内，待彻底冷却后才可弃置。弃置前须把燃料罐妥为密封，以免剩余的燃料泄漏。
The replaced fuel containers must be thoroughly cooled down inside a non-combustible container before disposal. They shall be properly sealed before disposal to avoid any leakage of residual fuel.

Acceptable Fire Resistance Standards

接纳的抗火标准

Items 项目	GB Standards 国家标准	EU Standards 欧盟标准	UK Standards 英国标准	US Standards 美国标准
Draperies and curtains 窗帘或布帘 (户外遮阳伞)	GB 20286 (Class 1 - Textile) GB 20286 (1级 - 织物)	BS EN 13501-1 (Class C or above)	BS 5867 : Part 2 (Type B) BS 5867 : 第2部 (类别B)	-
		BS EN 13501-1 (C级 或 以上)		
		BS EN 13773 (Class 1) BS EN 13773 (1级)		

食肆露天座位 滅火器箱規定

滅火器箱規格

- ✓ 滅火器箱須使滅火器頂部離地面高度不大於1.5米，
底部離地面高度不少於0.08米
- ✓ 全封閉式，底部設有排水孔，並能在緊急情況下易於開啟
- ✓ 箱體須由不銹材料製造 (如金屬、塑膠)，
且正面須設有透明部件，以便識別內部的滅火器
- ✓ 正面須標示中文「滅火器」和英文「FIRE EXTINGUISHER」
字樣，中文字體高度不小於0.06米，寬度不小於0.03米

OK

接納類型例子



NO!

不接納類型例子



Fire Extinguisher Cabinet Specifications for Outdoor Seating Areas of Food Premises

SPECIFICATIONS

1. The cabinet should ensure that the top of the fire extinguisher is not higher than 1.5 meters from the ground, and the bottom is not less than 0.08 meters from the ground.
2. The cabinet should be fully enclosed, with drainage hole(s) at the bottom, and easy to open in case of emergency.
3. The cabinet should be made of rustproof materials (e.g. metal or plastic), and the front should include a transparent component to allow identification of the fire extinguisher inside.
4. The front should display the words "滅火器" in Chinese and "Fire Extinguisher" in English. The height of the Chinese characters must be no less than 0.06 meters, and the width no less than 0.03 meters.

OK

ACCEPTABLE TYPE



NO!

UNACCEPTABLE TYPE

